

I

CASSA DI FONDAZIONE

VERIFICHE ED OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di passare all'installazione si consiglia di eseguire le seguenti modifiche ed operazioni:

1. Il cancello, una volta installato, dovrà poggiare sulla cassa di fondazione ed essere ancorato sulla cerniera superiore. Pertanto l'eventuale cerniera inferiore deve essere eliminata.
2. La struttura del cancello deve essere solida ed appropriata
3. La corsa dell'anta deve essere limitata, sia in apertura sia in chiusura, da una coppia d'arresti, saldamente fissati al suolo.

INSTALLAZIONE

Eseguire uno scavo alla base del cancello in cui alloggiare la cassa di fondazione.

Obbligatorio prevedere un adeguato drenaggio dell'acqua e predisporre il passaggio delle canaline di transito cavi.

Annegare la cassa nel calcestruzzo e verificare che la bussola, inserita nella bronzina, sia perfettamente in asse con la cerniera superiore del cancello.

Bussola e bronzina dovranno essere accuratamente ingrassate.

Saldare la bussola superiore all'anta del cancello, prestando attenzione che sia ruotata di 2-3 gradi (dipende dalla lunghezza dell'anta), tenendo come riferimento il piano della bussola indicato in figura, rispetto l'asse dell'anta. (fig.1/Abb1)

F

CAISSE DE FONDATION

VÉRIFICATIONS ET OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant de passer à l'installation, il est conseillé d'effectuer les modifications et opérations suivantes :

1. Le portail, après installation, devra s'appuyer sur la caisse de fondation et être ancré sur la charnière supérieure. Par conséquent l'éventuelle charnière inférieure devra être éliminée.
2. La structure du portail devra être solide et appropriée.
3. La course du vantail doit être limitée, en ouverture comme en fermeture, par une paire d'arêts solidement fixés au sol.

INSTALLATION

Effectuer une excavation à la base du portail dans laquelle placer la caisse de fondation.

Il est obligatoire de prévoir un drainage approprié de l'eau et de préparer un passage pour les chemins de câble.

Noyer la caisse dans le béton et vérifier que la douille, placée dans le coussinet, soit parfaitement dans l'axe de la charnière supérieure du portail.

Douille et coussinet devront être soigneusement lubrifiés.

Souder la douille supérieure au vantail du portail en faisant attention à ce qu'elle soit tournée de 2-3 degrés (cela dépend de la longueur du vantail) en gardant comme référence le plan de la douille indiqué sur la figure, par rapport à l'axe du vantail. (Fig.1)

PIANO DI RIFERIMENTO BUSSOLA = Plan de référence douille

ASSE CANCELLO CHIUSO = Axe portail fermé

BUSSOLA DA SILDARE IN FASE = Douille à souder dans l'axe

ANTACANCELLO = Vantail portail

E

CAJA DE CIMENTACIÓN

VERIFICACIONES Y OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de pasar a la instalación, aconsejamos efectuar las siguientes modificaciones y operaciones:

1. La cancela, después de la instalación, tendrá que apoyarse en la caja de cimentación y asegurarse en el gozne superior. Por lo tanto, el eventual gozne inferior tiene que eliminarse.
2. La estructura de la cancela tiene que ser sólida y adecuada.
3. El recorrido de la hoja tiene que estar limitado, tanto durante la apertura como durante el cierre, por un par de topes, sólidamente fijados al suelo.

INSTALACIÓN

Efectúe una excavación en la base de la cancela en la cual poder colocar la caja de cimentación.

Es obligatorio prever un drenaje adecuado del agua y preparar el paso de los canales para pasar los cables.

Ahogue la caja en el hormigón y verifique que el casquillo, montado en el buje, esté perfectamente alineado con el gozne superior de la cancela.

Tanto el casquillo como el buje tendrán que engrasarse cuidadosamente.

Suelde el casquillo superior a la hoja de la cancela, controlando que esté girada 2-3 grados (depende de la longitud de la hoja), tomando como punto de referencia el plano del casquillo indicado en la figura, respecto al eje de la hoja. (Fig.1/Abb1)

Leyenda:

ASSE CANCELLO CHIUSO: Eje cancela cerrada

PIANO DI RIFERIMENTO BUSSOLA: Plano de referencia del casquillo

BUSSOLA A SILDARE IN FASE: Casquillo a soldar en fase

ANTACANCELLO: Hoja cancela

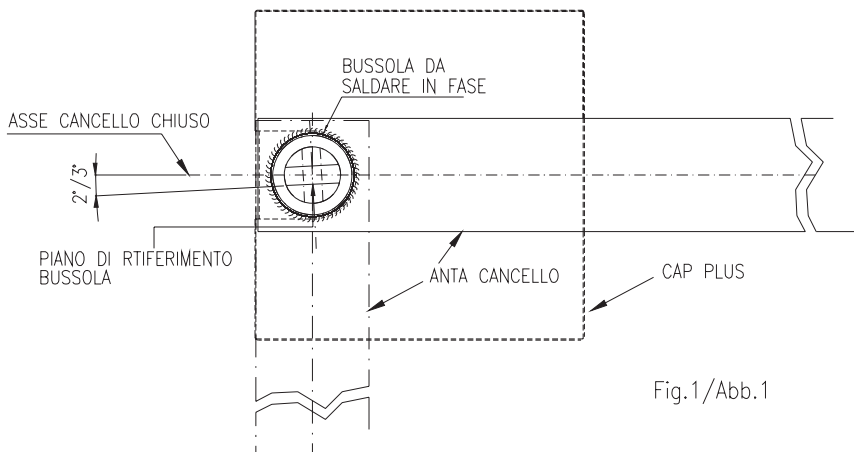


Fig.1/Abb.1



I

In figura 2 è rappresentata una installazione della CAP PLUS a destra dalla luce di passaggio (vista dall'interno).

Per una installazione a sinistra invertire le posizioni dei particolare 7,11 e 12 in corrispondenza del particolare 9, e viceversa.

F

La figure 2 représente une installation de la CAP PLUS à droite de l'espace de passage (vue de l'intérieur).

Pour une installation à gauche, inverser les positions des pièces 7,11 et 12 au droit de la pièce 9 et vice versa.

E

La figure 2 représente une installation de la CAP PLUS à droite de l'espace de passage (vue de l'intérieur).

Pour une installation à gauche, inverser les positions des pièces 7,11 et 12 au droit de la pièce 9 et vice versa.

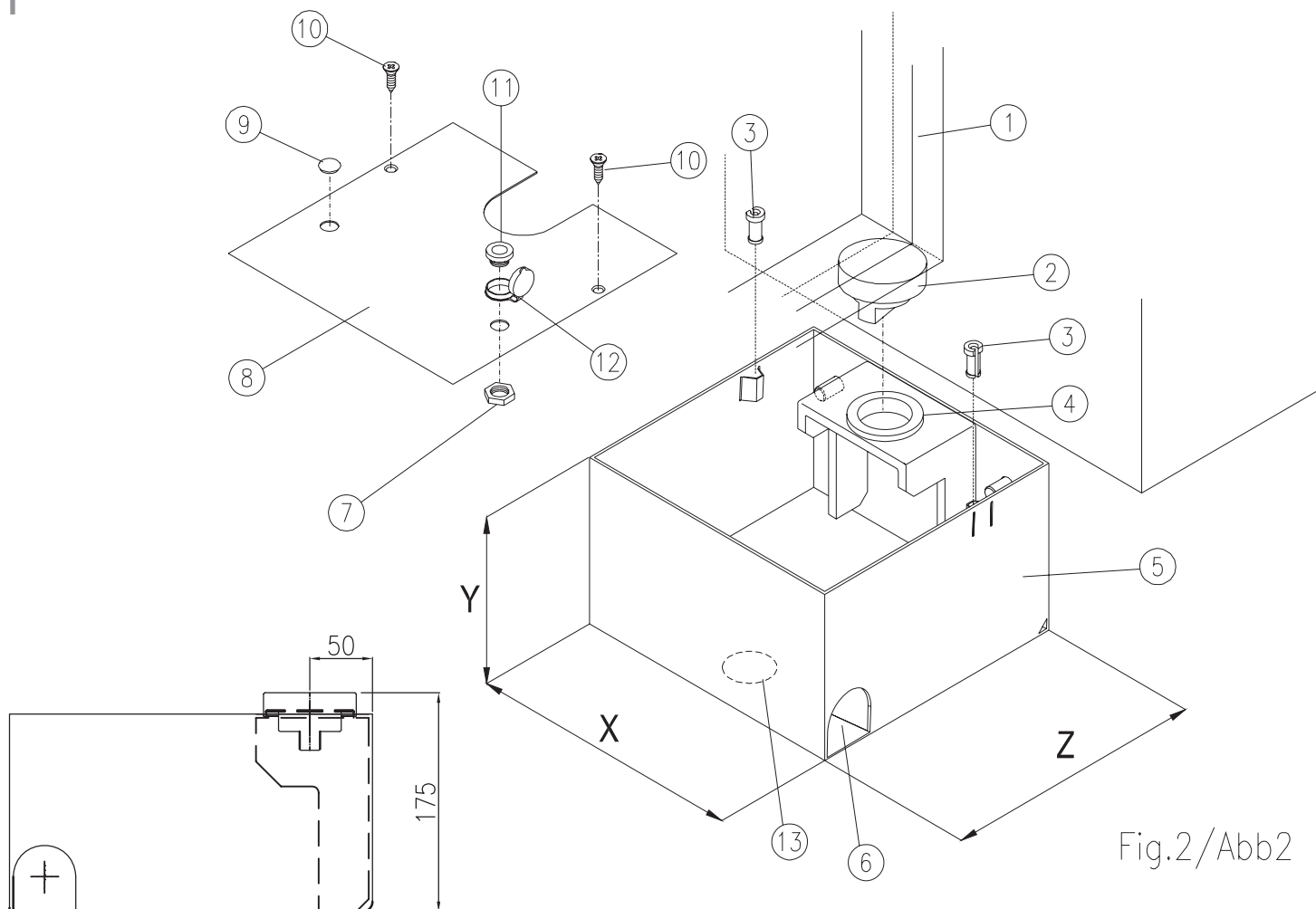


Fig.2/Abb2

CAP PLUS

X= 290

Y= 158

Z= 290

1. Anta del cancello

2. Bussola superiore x CAP PLUS zinc.
3. Inserto x vite cassa ROCK
4. Bronzina x cassa di fondaz. CAP PLUS
5. Struttura cassa CAP PLUS cataforesi
6. Foro per cavi elettrici
7. Ghiera x boccola sbloc. CLASSIC
8. Coperchio Fe370 x CAP PLUS serig.
9. Tappo per CLASSIC D.20X1.5
10. Vite M6.3X25 TPS A/2 inox
11. Boccola di sup.sbl. x CLASSIC
12. Tappo copribloc. x SWING/IR.
13. Foro drenaggio acqua

SBUSSCAPPLUSZ
INSVTCROCK
BR0011
SSTCCAPPLUSC
GHI0004
SCOPCAPPLUSFS
TAP0019
VTA063X0250SZC
BOCSUPSBL
TAP0005

1. Vantail du portail

2. Douille supérieure pour CAP PLUS zinc.
3. Insert pour vis caisse ROCK
4. Coussinet pour caisse de fondat. CAP PLUS
5. Structure caisse CAP PLUS cataphorèse
6. Trou pour câbles électriques
7. Bague pour douille débray. CLASSIC
8. Couvercle Fe370 pour CAP PLUS sérig.
9. Bouchon pour CLASSIC D.20X1.5
10. Vis M6.3X25 TPS A/2 inox
11. Bague de supp. débr. pour CLASSIC
12. Tapon couvre débr. pour SWING/IR.
13. Trou de drainage eau

SBUSSCAPPLUSZ
INSVTCROCK
BR0011
SSTCCAPPLUSC
GHI0004
SCOPCAPPLUSFS
TAP0019
VTA063X0250SZC
BOCSUPSBL
TAP0005

1. Hoja de la cancela

2. Casquillo superior x CAP PLUS galv.
3. Ranura x tornillo caja ROCK
4. Buje x caja de ciment. CAP PLUS
5. Estructura caja CAP PLUS cataforesi
6. Agujero para cables eléctricos
7. Anillo x casquillo desbloq. CLASSIC
8. Tapa Fe370 x CAP PLUS serig.
9. Tapón para CLASSIC D.20X1.5
10. Tornillo M6.3X25 TPS A/2 inox
11. Casquillo sup.desbl. x CLASSIC
12. Tapón cubredesbloq. x SWING/IR.
13. Agujero para drenaje del agua

SBUSSCAPPLUSZ
INSVTCROCK
BR0011
SSTCCAPPLUSC
GHI0004
SCOPCAPPLUSFS
TAP0019
VTA063X0250SZC
BOCSUPSBL
TAP0005

GB

FOUNDATION BOX

PRELIMINARY CHECKS AND OPERATIONS

The following operations and modifications should be performed before starting installation:

1. Once the gate has been installed it should rest on the foundation box and be secured to the upper hinge. Therefore the lower hinge should be eliminated.
2. The gate should have a solid and suitable structure
3. The movement of the gate should be limited during opening and closing by a pair of stops that are securely fixed to the ground.

INSTALLATION

Excavate at the base of the gate where the foundation box is to be located.

Suitable drainage must be ensured as well as passage for the cable channels.

Submerge the box into the concrete and make sure that the bush on the bearing is in perfect line with the upper hinge of the gate.

The bush and bearing must be carefully greased.

Weld the upper bush to the gate, making sure that it is turned by 2-3 degrees (depending on the length of the gate), using as reference the surface of the bush indicated in the diagram, in relation to the centre of the gate (fig.1/Abb1).

ASSE CANCELLO CHIUSO = Closed gate centre line

BUSSOLA DA SILDARE IN FASE = Bush to weld in line

PIANO DI RIFERIMENTO BUSSOLA.. = Bush reference surface

ANTACANCELLO = Gate leaf

D

FUNDAMENTKASTEN

ÜBERPRÜFUNGEN UND VORBEREITUNGEN

Bevor man auf die Installation übergeht, sollten folgende Änderungen und Vorgänge ausgeführt werden:

1. Das Tor muss nach der Installation auf dem Fundamentkasten aufliegen und am oberen Scharnier verankert sein. Das eventuelle untere Scharnier muss daher entfernt werden.
2. Die Torstruktur muss solide und geeignet sein.
3. Der Torlauf muss sowohl in Öffnung als auch in Schließung durch ein Paar Endanschläge begrenzt sein, die fest mit dem Boden vereint sein müssen.

INSTALLATION

Eine Ausgrabung an der Torbasis ausführen, in welcher der Fundamentkasten untergebracht wird.

Für einen geeigneten Wasserabfluss und die Vorbereitung zur Durchführung der Kabelkanäle sorgen!

Den Fundamentkasten im Beton versenken und prüfen, dass die Buchse im Bronzelager einwandfrei mit dem oberen Torscharnier auf einer Achse liegt.

Buchse und Bronzelager müssen gut eingefettet sein.

Die obere Buchse am Torflügel anschweißen; darauf achten, dass sie mit Bezugnahme auf die in der Abbildung gezeigte Buchsenfläche zur Achse des Torflügels um 2-3 Grad (ist von der Torflügelänge abhängig) gedreht ist. (Fig.1/Abb1)

Diciture:

ASSE CANCELLO CHIUSO = Achse des geschlossenen Tors

BUSSOLA DA SILDARE IN FASE = anzuschweißende Buchse

PIANO DI RIFERIMENTO BUSSOLA = Buchsenfläche

NL

FUNDERINGSKIST

CONTROLES EN WERKZAAMHEDEN VOORAF

Voordat u tot de installatie overgaat, is het raadzaam onderstaande wijzigingen en werkzaamheden te verrichten:

1. Wanneer de poort geïnstalleerd is, zal deze op de funderingskist moeten rusten en op de bovenste scharnier verankerd moeten worden. Dus dient een eventuele scharnier onderaan verwijderd te worden.
2. De poort moet een stevige en adequate structuur hebben.
3. De loop van de vleugel moet beperkt worden zowel in openings- als in sluitstand door een stel stops die stevig aan de bodem bevestigd zijn.

INSTALLATIE

Graaf een gat aan de voet van de poort waar de funderingskist in moet komen.

Het is verplicht te zorgen voor een adequate drainage van het water evenals voor een doorgang voor de gootjes waarin de kabels dienen te komen.

Plaats de kist in het cement en controleer dat de bus, aangebracht in het kussenblok, perfect op één lijn ligt met de bovenste scharnier van de poort.

Bus en kussenblok dienen zorgvuldig ingevet te worden.

Las de bovenste bus aan de poortvleugel en let er daarbij op dat die ten opzicht van de as van de vleugel 2-3 graden gedraaid is (afhankelijk van de lengte van de vleugel), waarbij u als referentie het vlak van de bus neemt, zoals u dat op de afbeelding kunt zien. (Fig.1/Abb1)

BUSSOLA DA SILDARE IN FASE = Bus te lassen in fase

ASSE CANCELLO CHIUSO = As gesloten poort

PIANO DI RIFERIMENTO BUSSOLA = Referentievlak bus

ANTACANCELLO = Poortvleugel

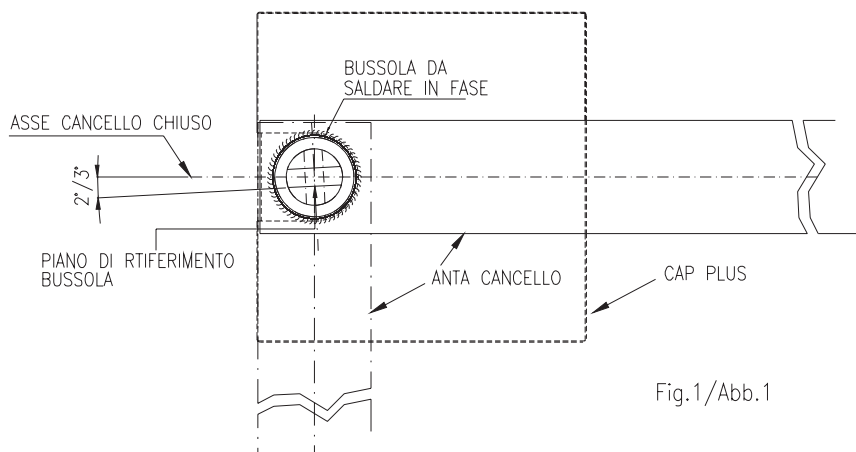


Fig.1/Abb.1



GB

Figure 2 illustrates an installation of CAP PLUS on the right-hand side of the opening (viewed from the inside). For left-hand installation, invert the position of parts 7, 11 and 12 with part 9 and vice-versa.

D

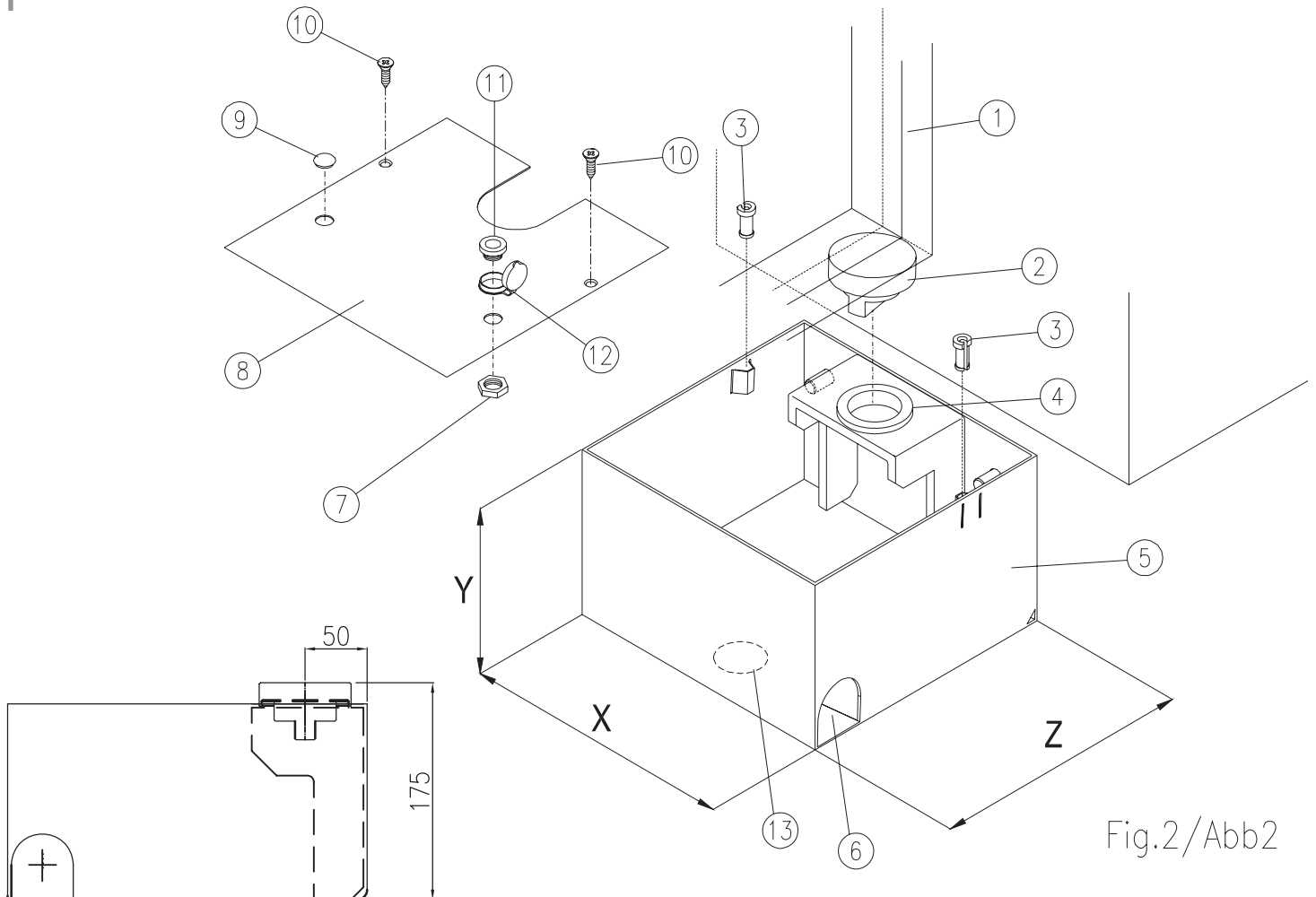
In Abb. 2 ist die Installation des CAP PLUS rechts neben dem Durchgang gezeigt (Ansicht von innen).

Für eine Installation links müssen die Pos. 7, 11 und 12 dort angebracht werden, wo sich Pos. 9 befindet.

NL

Op afbeelding 2 is een installatie van de CAP PLUS afgebeeld rechts van de doorgang (van binnenaf gezien).

Voor een installatie aan de linkerzijde dient u de plaats van de onderdelen 7,11 en 12 met het onderdeel 9, en viceversa, om te keren.



CAP PLUS	X= 290	Y= 158	Z= 290
-----------------	---------------	---------------	---------------

- | | |
|---|----------------|
| 1. Gate leaf | |
| 2. CAP PLUS galv. upper bush | SBUSSCAPPLUSZ |
| 3. ROCK box screw insert | INSVTCROCK |
| 4. CAP PLUS foundation box bearing | BR0011 |
| 5. CAP PLUS cataphoresis structure finish | SSTCCAPPLUSC |
| 6. Hole for electric cables | |
| 7. Bushing ring nut for CLASSIC release | GHI0004 |
| 8. CAP PLUS screen printed Fe370 lid. | SCOPCAPPLUSFS |
| 9. CLASSIC D.20X1.5 Plug | TAP0019 |
| 10. M6.3X25 TPS A/2 stainless steel screw | VTA063X0250SZC |
| 11. CLASSIC release support bushing | BOCSUPSBL |
| 12. Cover plug for SWING/IR release | TAP0005 |
| 13. Water drainage hole | |

- | | |
|--|----------------|
| 1. Torflügel | |
| 2. Obere Buchse x CAP PLUS verzinkt | SBUSSCAPPLUSZ |
| 3. Einsatz x Schraube Kasten ROCK | INSVTCROCK |
| 4. Bronzelager x Fundamentkasten CAP PLUS | BR0011 |
| 5. Struktur des Kastens CAP PLUS Kataphorese | SSTCCAPPLUSC |
| 6. Loch für Elektrokabel | |
| 7. Nutmutter x Entrieg. Buchse CLASSIC | GHI0004 |
| 8. Deckel Fe370 x CAP PLUS siebgedr. | SCOPCAPPLUSFS |
| 9. Stopfen für CLASSIC D.20X1.5 | TAP0019 |
| 10. Schraube M6.3X25 TPS A/2 Inox | VTA063X0250SZC |
| 11. Obere Entrieg. Buchse x CLASSIC | BOCSUPSBL |
| 12. Entrieg.-Abdeckstopfen x SWING/IR. | TAP0005 |
| 13. Wasserabflussöffnung | |

- | | |
|---|----------------|
| 1. Poortvleugel | |
| 2. Bovenste bus verzinkt x CAP PLUS | SBUSSCAPPLUSZ |
| 3. Inleg x schroef f.kist ROCK | INSVTCROCK |
| 4. Kussenblok x funderingskist CAP PLUS | BR0011 |
| 5. Structuur f.kist CAP PLUS cataforese | SSTCCAPPLUSC |
| 6. Opening voor elektriciteitskabels | |
| 7. Moer x bus ontgrendeling CLASSIC | GHI0004 |
| 8. Dekplaat Fe370 x CAP PLUS xerig. | SCOPCAPPLUSFS |
| 9. Dop voor CLASSIC D.20X1.5 | TAP0019 |
| 10. Schroef M6.3X25 TPS A/2 inox | VTA063X0250SZC |
| 11. Bovenste bus ontgrendeling x CLASSIC | BOCSUPSBL |
| 12. Dop afdekking ontgrendeling x SWING/IR. | TAP0005 |
| 13. Drainage-opening voor water | |